



## SESSION ANNUELLE DES ASSEMBLÉES DES GOUVERNEURS

PANAMA, PANAMA

AB-2936  
CII/AB-1355  
17 mars 2013  
Original : anglais

*Déclaration du Gouverneur suppléant temporaire pour le Japon**Yuko Obuchi**Introduction*

1. Au nom du Gouvernement du Japon, qu'il me soit permis d'exprimer notre gratitude la plus profonde au Gouvernement du Panama, hôte de la Cinquante-quatrième session annuelle de l'Assemblée des gouverneurs de la Banque interaméricaine de développement (BID) et de la Vingt-huitième session annuelle de l'Assemblée des gouverneurs de la Société interaméricaine d'investissement (SII), et au peuple de la ville de Panama, pour leur accueil chaleureux. Panama, jonction majeure entre les océans Pacifique et Atlantique grâce au Canal qui porte son nom, est un endroit idoine pour une rencontre entre les pays membres consacrée au développement de la région de l'Amérique latine et des Caraïbes (ALC).

*Défis du développement dans la région de l'Amérique latine et des Caraïbes*

2. Malgré la présence de nombreux pays à revenu intermédiaire qui se sont relativement bien développés, la région ALC se heurte au défi de la disparité des revenus. La région inclut également des états insulaires et d'autres pays vulnérables aux catastrophes naturelles. C'est pourquoi j'aimerais évoquer aujourd'hui quatre thèmes, au cœur des défis du développement dans la région ALC, soit : le développement du secteur privé, la gestion des risques liés aux catastrophes, le changement climatique et les mesures environnementales et le genre et la santé maternelle et infantile.

*(i) Développement du secteur privé*

3. Permettez-moi de commencer par le développement du secteur privé.

4. La région ALC devrait connaître une reprise modérée à partir de 2013 après un ralentissement économique causé par l'impact de la crise de la dette en Europe et d'autres problèmes en 2012. Comme les risques en aval perdurent à l'échelon mondial, il importe de maintenir la croissance économique. J'espère que la BID jouera un grand rôle dans ce

domaine. Plus spécifiquement, il importe que les pays à revenu intermédiaire connaissent une croissance économique durable tirée par le secteur privé.

5. Dans cette optique, le Japon se félicite de ce que le Groupe de la BID a commencé à examiner une réforme structurelle qui servira de catalyseur d'une mobilisation plus efficace des ressources du secteur privé pour le développement. J'aimerais que la BID fasse avancer les discussions sur les mesures de réforme, y compris sur la création d'un mécanisme garantissant un lien organique entre les opérations avec le secteur public et celles avec le secteur privé.

6. Il est important de promouvoir l'intégration régionale par le biais de la facilitation et de l'accélération de la distribution transfrontalière afin d'arriver à une croissance économique durable tirée par le secteur privé. Il est bon que la BID ait fait de l'intégration régionale une de ses grandes priorités et qu'elle ait soutenu la région en adoptant l'Accord sur la Neuvième augmentation générale du capital en 2010.

7. Dans ses activités de promotion de l'intégration régionale, la BID ne doit pas seulement soutenir le développement de l'infrastructure – ports, gares maritimes et routes considérés prioritaires – mais aussi tous les aspects immatériels de la facilitation du commerce. La région ALC peut se permettre de réduire les coûts élevés de dédouanement causés surtout par des procédures chronophages. Dans ce domaine, le renforcement des capacités des services de douane et l'élaboration de systèmes de dédouanement plus sophistiqués sont efficaces. Le Japon salue le fait que la BID a renforcé sa coopération avec l'Organisation mondiale des douanes (OMD) et soutenu la facilitation du commerce. Nous avons l'immense plaisir d'annoncer que, pour appuyer les efforts de facilitation du commerce lancés par la BID et l'OMD, le Japon va contribuer 3 millions USD du Fonds spécial du Japon à la BID.

(ii) *Gestion des risques liés aux catastrophes*

8. Je voudrais parler en second lieu de la gestion des risques liés aux catastrophes.

9. Deux ans se sont écoulés depuis le grand tremblement de terre de l'Est du Japon et je voudrais dire encore une fois toute ma gratitude pour le soutien et les encouragements que nous ont prodigués la BID et les pays de la région ALC. Le Japon mène activement le travail de reconstruction et de redressement d'après séisme, surmontant ainsi la tragédie.

10. Lorsqu'une catastrophe naturelle frappe, les efforts de développement et les accomplissements risquent d'être immédiatement perdus. Un proverbe japonais dit : « Le désastre frappe lorsque les gens oublient le précédent ». Tous les pays doivent faire des efforts quotidiens de gestion des risques liés aux catastrophes : amélioration des structures bâties, formation à l'évacuation et éducation à la gestion des risques liés aux catastrophes. Le lancement par la BID en 2006, sous la direction du Président Moreno, de l'Initiative de prévention des catastrophes a été un grand geste de prévoyance. J'espère que la BID va continuer à renforcer ses efforts de gestion des risques liés aux catastrophes dans la région ALC qui comprend de nombreux pays insulaires exposés, comme le Japon, aux catastrophes naturelles.

11. À titre d'outil efficace pour soutenir les efforts de lutte des pays en développement contre les catastrophes naturelles, le Japon envisage de créer un programme de prêt stand-by en yens pour le redressement après une catastrophe offrant une aide rapide en réponse à des demandes apparaissant au stade de la reprise post-catastrophe. Le Japon est prêt à offrir son soutien à la région de l'Amérique latine en utilisant cet outil à l'avenir.

(iii) *Changement climatique et mesures environnementales*

12. En troisième lieu, j'aimerais évoquer le changement climatique et les mesures environnementales.

13. Le changement climatique fut l'un des facteurs responsables de l'augmentation récente des catastrophes naturelles. Le changement climatique menace la vie des populations et les économies de la région ALC par ses divers effets, notamment les catastrophes naturelles et la perte de territoires nationaux due au relèvement du niveau des océans. Un effort concerté et continu de la communauté internationale est nécessaire pour faire face aux effets adverses du changement climatique. Le Japon se félicite de l'adoption par la BID de mesures relatives au changement climatique à titre prioritaire et a fourni un soutien actif dans ce domaine en vertu de l'Accord sur la Neuvième augmentation générale de capital.

14. Dans le cadre de leurs efforts pour promouvoir de façon équilibrée la croissance économique et des mesures relatives au changement climatique, le Japon et la BID ont signé l'an dernier l'Accord-cadre pour le cofinancement des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique (CORE). Nous avons l'honneur d'annoncer que, pour le premier projet CORE, le Japon contribuera un prêt en yens d'une valeur de quelque 56 milliards de yens en coopération avec la BID pour le projet de développement de l'énergie géothermique de Guanacaste, au Costa Rica.

15. Le Japon envisage de mettre en place un mécanisme qui fournirait des prêts en yens à des pays relativement bien développés ainsi que dans des domaines où notre pays peut utiliser de manière optimale son savoir-faire et ses technologies pour contribuer au développement économique et social de pays en développement, notamment pour la conservation de l'environnement et la gestion des risques liés aux catastrophes. J'espère que ces types d'efforts contribueront à la promotion du développement économique dans la région ALC.

(iv) *Genre et santé maternelle et infantile*

16. Enfin, j'aimerais parler du genre et de la santé maternelle et infantile.

17. La région ALC devient, dans son ensemble, plus riche, mais elle affiche encore des disparités considérables en termes de revenus et des mesures doivent être prises pour y remédier. En particulier, il convient d'accorder la priorité à l'amélioration de l'égalité entre les sexes qui permettrait non seulement de rectifier cette disparité mais aussi de promouvoir le développement par le renforcement de l'efficacité économique. Dans ce contexte, il est bon que la BID ait inscrit le genre parmi les priorités de sa stratégie institutionnelle et qu'elle se soit attelée à la « pleine intégration du genre » afin

d'incorporer des éléments relatifs au genre dans tous les aspects des projets de développement.

18. Pour relever les défis liés au genre, permettez-moi de souligner l'importance de la santé maternelle et infantile. L'amélioration de la santé maternelle et infantile est l'un des objectifs du Millénaire pour le développement dont la réalisation accuse de sérieux retards. Dans la mesure où les taux de mortalité maternelle demeurent élevés dans certains pays de l'ALC, il est nécessaire de fournir un soutien continu à la santé maternelle et infantile. Le Japon a réussi à améliorer son taux de mortalité maternelle en favorisant de manière intensive une amélioration qualitative et quantitative du corps de spécialistes médicaux, la mise à jour des connaissances et du savoir-faire médicaux, l'amélioration de la nutrition et de l'état de santé des femmes enceintes, l'augmentation des accouchements en milieu hospitalier et l'élaboration et la diffusion de manuels sur la santé maternelle et infantile. Le Japon continuera à offrir sa coopération à l'appui de la santé maternelle et infantile en s'appuyant sur son expérience.

19. J'ai le plaisir de signaler que le Japon contribue 600 000 USD au projet d'appui à l'élaboration de politiques et de planification stratégique pour la petite enfance en Uruguay à partir du Fonds spécial du Japon administré par la BID.

20. Dans le secteur de la santé, le Japon contribue à l'éradication de la polio et à l'amélioration du soutien aux femmes enceintes et aux parturientes par l'octroi de prêts en yens. Par ailleurs, le Japon œuvre en coopération avec la Banque mondiale au programme conjoint d'études sur la couverture médicale universelle. Au Japon, la couverture médicale universelle, qui existe depuis une cinquantaine d'années, était l'une des composantes principales du train de mesures exhaustif visant à favoriser une forte croissance économique et à établir une société sûre et en bonne santé. Reconnaisant l'importance de la couverture médicale universelle pour promouvoir la santé des populations et contribuer au développement économique et social, le programme vise à faire connaître les enseignements, positifs et négatifs, de l'expérience japonaise qui a mené à l'établissement de la couverture médicale universelle et de formuler des recommandations politiques à l'intention des pays en développement. Convaincu de l'importance de la santé mondiale et de la contribution qu'il peut y apporter, le Japon continuera à travailler de manière constructive sur ce sujet.

### *Conclusion*

21. Le Japon a une longue histoire d'échanges culturels et professionnels avec la région ALC. Il a avec le Panama, pays hôte de cette session annuelle, une riche relation qui se poursuit depuis plus de 100 ans. Par exemple, des ingénieurs japonais ont participé à la construction du Canal de Panama, inauguré en 1914. C'est une banque japonaise qui agit à titre de gestionnaire principal d'un prêt syndiqué pour le projet d'expansion du Canal en cours d'exécution. De surcroît, le gouvernement japonais a fourni un prêt en yens pour le projet d'assainissement de la ville et de la Baie de Panama.

22. Le Japon souhaite renforcer son partenariat dans la région ALC, fondé sur une longue histoire d'échanges. Jusqu'à présent, le Japon a appuyé les efforts de réduction de la pauvreté déployés par la BID dans la région ALC en contribuant financièrement au Capital ordinaire et à des fonds fiduciaires tels que le Fonds spécial du Japon et le

Programme japonais de réduction de la pauvreté. Le Japon continuera à appuyer les opérations de la BID.

23. Le Forum Japon-ALC que la BID prévoit tenir cet automne à Tokyo offrira une occasion de jumelage d'entreprises du secteur privé du Japon et de la région ALC, contribuant ainsi à la stimulation des échanges commerciaux et des investissements entre le Japon et la région. J'espère que la BID continuera à contribuer au développement de la région ALC et à intensifier son rôle de trait d'union entre la région ALC et l'Asie, y compris le Japon, par le biais du Bureau de la BID en Asie.